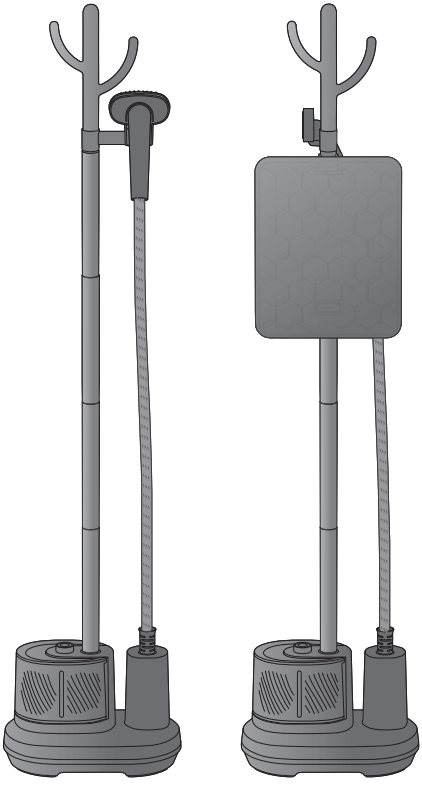
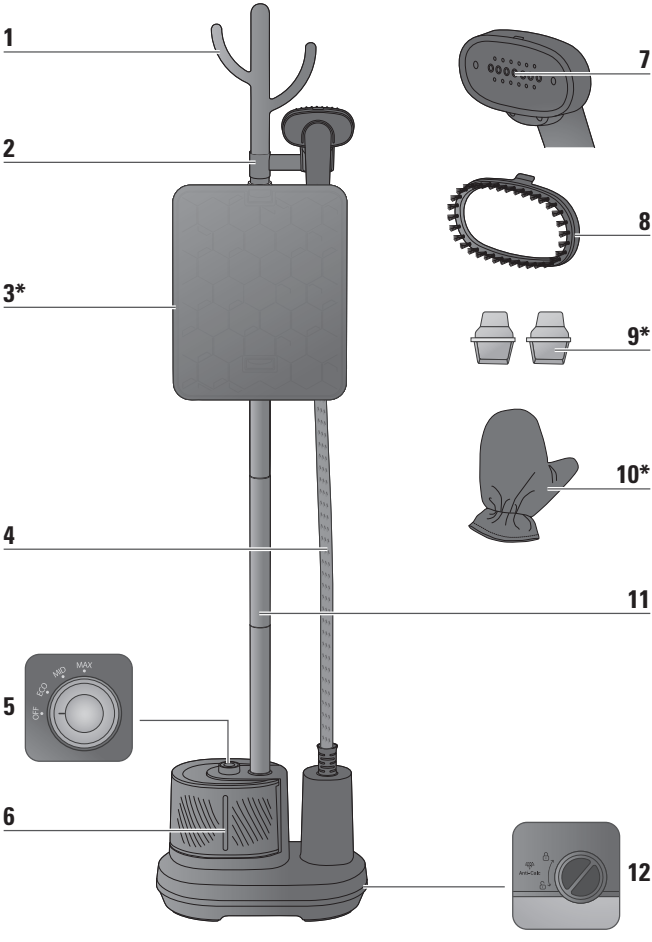


EN
FR
DE
RU
UK
NL
FI
NO
SV
CS
TR
DA
BG
HR
PL
ET
LV
LT
EL
HU
RO
SR
SK
SL
BS
ZH
TH
AR
ID
VI

IT32XX

www.tefal.com
www.calor.fr



* **EN** Depending on model / **FR** selon le modèle / **DE** je nach Modell / **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **NL** Afhankelijk van het model / **FI** Mallista riippuen / **NO** Avhengig av modell / **SV** Beror på modell / **CZ** V závislosti na modelu / **TR** Modele bağlı olarak / **DA** Afhængigt af model / **BG** В зависимост от модела / **HR** Ovisno o modelu / **PL** W zależności od modelu / **ET** Olenevalt mudelist / **LV** Atkarībā no modeļa / **LT** Priklausomai nuo modelio / **EL** Ανάλογα με το μοντέλο / **HU** A modelltől függően / **RO** În funcție de model / **SR** U zavisnosti od modela / **SK** V závislosti od modelu / **SL** Odvisno od modela / **BS** Zavisno od modela / **ZH** 视型号而定 / **TH** ขึ้นอยู่กับรุ่น / حسب الطراز **AR** **ID** A modelltől függően / **VI** Tùy thuộc vào mẫu máy

PRODUCT PRESENTATION / PRÉSENTATION DU PRODUIT / PRODUKTPRÄSENTATION

1. **EN** Clothes hanger accessory
   FR Accessoire porte-cintre
   DE Kleiderbügel-Zubehör

2. **EN** Steam head rest
   FR Repose-tête à vapeur
   DE Dampfkopfablage

3. **EN** Vertical board*
   FR Planche verticale*
   DE Vertikale Platte*

4. **EN** Steam hose
   FR Cordon vapeur
   DE Dampfschlauch

5. **EN** Steam selector and Power On/Off button
   FR Sélecteur de vapeur et bouton marche/arrêt
   DE Dampfregler und Ein-/Aus-Schalter

6. **EN** Removable Water tank
   FR Réservoir amovible
   DE Abnehmbarer Wasserbehälter

7. **EN** Metallic steam head
   FR Tête vapeur métallique
   DE Dampfkopf aus Metall

8. **EN** Thick brush
   FR Brosse épaisse
   DE Dicke Bürste

9. **EN** Pant clips*
   FR Pinces pour pantalons*
   DE Hosenklammern*

10. **EN** Glove*
    FR Gant*
    DE Handschuh*

11. **EN** Poles in 4 segments
    FR Pôles en 4 segments
    DE Stange aus 4 Segmenten

12. **EN** Draining cap
    FR De-calc ouverture
    DE Entkalkungsöffnung

* **EN** Depending on model / **FR** selon le modèle / **DE** je nach Modell

1. ASSEMBLY / ASSEMBLAGE / MONTAGE

EN Insert the first segment in the housing and screw in fully by hand.

FR Insérez le premier segment dans le boîtier et vissez-le à fond à la main.

DE Setzen Sie das erste Segment in das Gehäuse ein und schrauben Sie es von Hand vollständig ein.

EN Screw each 4 segments together fully by hand.

FR Vissez à fond à la main chacun des 4 segments.

DE Schrauben Sie die 4 Segmente von Hand vollständig zusammen.

EN *Put the vertical board on the fourth segments.

FR *Placez la planche verticale sur les quatre segments.

DE *Legen Sie die vertikale Platte auf das vierte Segment.

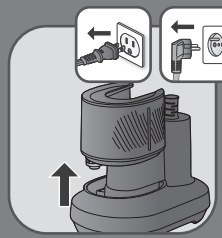
EN Screw the clothe-hanger including the steam head rest accessory with the segments.

FR Vissez le porte-cintres ainsi que l'accessoire repose-tête à vapeur, avec les segments.

DE Schrauben Sie den Kleiderbügel einschließlich der Dampfkopfablage mit den Segmenten fest.

* **EN** Depending on model / * **FR** Selon le modèle / * **DE** je nach Modell

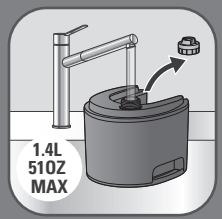
2. BEFORE USE / AVANT L'UTILISATION / VOR DEM GEBRAUCH



EN Remove the water tank.

FR Retirez le réservoir d'eau.

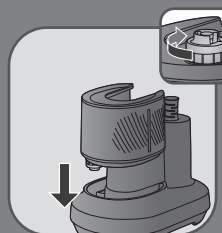
DE Nehmen Sie den Wasserbehälter ab.



EN Remove the cap then fill in the water tank until maxi-mark, fully screw the water tank cap.

FR Retirez le bouchon, puis remplissez le réservoir d'eau jusqu'au repère maxi, revissez complètement le bouchon du réservoir d'eau.

DE Entfernen Sie die Kappe, füllen Sie den Wassertank, bis die Maximum-Markierung erreicht ist und schrauben Sie die Kappe des Wassertanks fest.



EN Insert the water tank back in appliance.

FR Replacez le réservoir d'eau dans l'appareil.

DE Setzen Sie den Wassertank wieder in das Gerät ein.

EN Add the clothes of your choice on the vertical board* or on a hanger and put it on clothe-hanger accessory.

FR Posez le vêtement de votre choix sur la planche verticale* ou sur un cintre et placez-le sur l'accessoire porte-cintre.

DE Hängen Sie die Kleidung Ihrer Wahl an der vertikalen Platte* oder auf einem Kleiderbügel auf und setzen Sie sie bzw. ihn auf das Kleiderbügel-Zubehör.

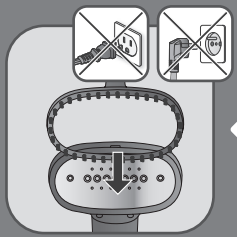
* **EN** Depending on model / * **FR** Selon le modèle / * **DE** je nach Modell

3. ACCESSORIES / ACCESSOIRES / ZUBEHÖR

EN *Glove to protect yourself.

FR *Gant pour vous protéger.

DE *Handschuh zum eigenen Schutz.



EN Thick brush to steam thick textiles.

FR Brosse épaisse pour défroisser les textiles épais.

DE Dicke Bürste zur Dampfbehandlung dicker Textilien.

EN *Vertical board to steam easily.

FR *Planche verticale pour défroisser facilement.

DE *Vertikale Platte für einfache Dampfbehandlung.

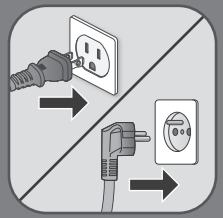
EN *Pant clips to set up your pants

FR *Pinces pour pantalon pour tenir votre pantalon

DE *Hosenklammern zum richtigen Platzieren von Hosen

* **EN** Depending on model / * **FR** Selon le modèle / * **DE** je nach Modell

4. USE / UTILISATION / GEBRAUCH



EN Plug the appliance.

FR Branchez l'appareil.

DE Schließen Sie das Gerät an die Steckdose an.

EN Turn the On/Off Button, in order to switch on the appliance. Then, adjust steam output by turning the button.

FR Tourner le bouton ON/OFF afin d'allumer l'appareil, et régler sur le débit vapeur approprié.

DE Schalten Sie das Gerät mit dem EIN-/AUS-Drehknopf ein und regeln Sie den Dampfstrom nach Bedarf.

EN After 45 seconds approximately, steam will come out.

FR Après environ 45 secondes, la vapeur sera émise.

DE Nach etwa 45 Sekunden wird der Dampf erzeugt.

EN For optimal use, pass the steam jets on your garment from top to bottom.

FR Pour une utilisation optimale, passez les jets de vapeur sur votre vêtement de haut en bas.

DE Führen Sie für optimale Ergebnisse den Dampfstrahl von oben nach unten über Ihr Kleidungsstück.

* **EN** Depending on model / * **FR** Selon le modèle / * **DE** je nach Modell

EN Never steam directly on people.

FR Ne dirigez jamais la vapeur directement vers des personnes.

DE Richten Sie den Dampf nie direkt auf Personen.

5. DURING USE / DURANT L'UTILISATION / WÄHREND DES GEBRAUCHS

EN Frequently put the steamhead back to its steam head rest.

FR Repositionnez régulièrement la tête vapeur sur son support.

DE Setzen Sie den Dampfkopf häufig wieder in seine Dampfkopfablage.

EN If steam is not coming out anymore, this can be due to low water level in tank.

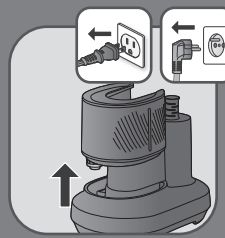
FR Si le flux de vapeur s'arrête, cela est probablement dû au fait que le niveau d'eau dans le réservoir est insuffisant.

DE Falls der Dampfstrom versiegt, ist wahrscheinlich der Wasserstand im Behälter zu niedrig.

EN Turn the on/off button to the "OFF" positioning, in order to switch off the appliance.

FR Tourner le bouton ON/OFF jusqu'à la position OFF, afin d'éteindre l'appareil.

DE Drehen Sie den EIN-/AUS-Drehknopf auf AUS, um das Gerät auszuschalten.



EN Unplug, then remove the water tank.

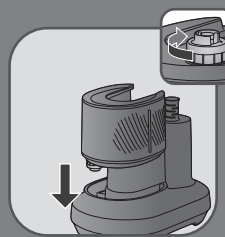
FR Débranchez l'appareil, et retirez le réservoir d'eau.

DE Stecker aus der Steckdose ziehen, dann den Wassertank entfernen.

EN Remove the cap, fill in the water tank, then fully screw the water tank cap.

FR Retirez le bouchon, remplissez le réservoir d'eau, puis revissez complètement le bouchon du réservoir d'eau.

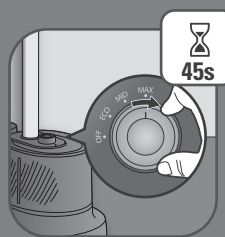
DE Entfernen Sie die Kappe, füllen Sie den Wassertank und schrauben Sie die Kappe des Wassertanks fest.



EN Insert the water tank back in appliance.

FR Replacez le réservoir d'eau dans l'appareil.

DE Setzen Sie den Wassertank wieder in das Gerät ein.



EN Turn the On/Off Button, in order to switch on the appliance. Then, adjust steam output by turning the button.

FR Tourner le bouton ON/OFF afin d'allumer l'appareil, et régler sur le débit vapeur approprié.

DE Schalten Sie das Gerät mit dem EIN-/AUS-Drehknopf ein und regeln Sie den Dampfstrom nach Bedarf.

EN The first level of steam is an Eco mode to reduce your energy consumption.

FR Le premier niveau de vapeur est un mode Eco pour réduire votre consommation d'énergie.

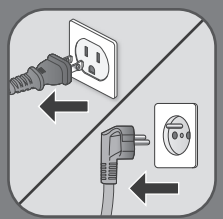
DE Die erste Dampfstufe ist der Eco-Modus, um Ihren Stromverbrauch zu senken.

6. AFTER USE / APRÈS L'UTILISATION / NACH GEBRAUCH

EN Turn the on/off button to the "OFF" positioning, in order to switch off the appliance.

FR Tourner le bouton ON/OFF jusqu'à la position OFF, afin d'éteindre l'appareil.

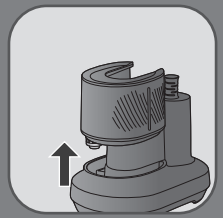
DE Drehen Sie den EIN-/AUS-Drehknopf auf AUS, um das Gerät auszuschalten.



EN Unplug the appliance.

FR Débranchez l'appareil.

DE Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts.



EN Remove the water tank.

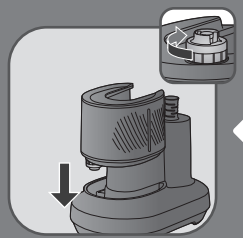
FR Retirez le réservoir d'eau.

DE Nehmen Sie den Wasserbehälter ab.

EN Unscrew the cap and then empty the water tank completely in a sink, then screw back the cap.

FR Dévissez le bouchon, puis videz complètement le réservoir d'eau dans un évier, puis revissez le bouchon.

DE Schrauben Sie die Kappe ab, entleeren Sie den Wassertank vollständig in einem Waschbecken und schrauben Sie dann die Kappe wieder fest.



EN Place the water tank back to its appliance.

FR Placez le réservoir d'eau dans l'appareil.

DE Setzen Sie den Wassertank wieder in das Gerät ein.

EN Wait for an hour for your appliance to cool before storing.

FR Attendez une heure pour votre appareil refroidisse avant de le ranger.

DE Lassen Sie das Gerät vor dem Aufräumen eine Stunde lang abkühlen.

7. DESCALING PROCEDURE / PROCÉDURE DE DÉTARTRAGE / ENTKALKEN

EN In case of performance decrease apply descaling procedure. We recommend to do it every 3 months.

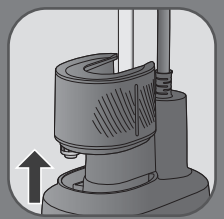
FR En cas de diminution de la performance, appliquez la procédure de détartrage. Nous vous recommandons de le faire tous les 3 mois.

DE Führen Sie bei verminderter Leistung einen Entkalkungsvorgang durch. Wir empfehlen, dies alle 3 Monate zu tun.

EN WARNING! Wait for an hour that appliance completely cools down.

FR AVERTISSEMENT ! Attendez une heure afin que l'appareil refroidisse complètement.

DE WARNUNG! Lassen Sie das Gerät eine Stunde lang vollständig abkühlen.



EN Remove the water tank.

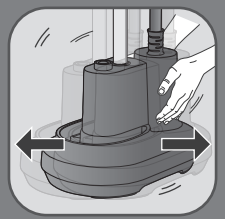
FR Retirez le réservoir d'eau.

DE Nehmen Sie den Wasserbehälter ab.

EN Fill in 0.5L(litre) of water in the appliance tank inlet.

FR Versez 0,5 L(litre) d'eau dans l'orifice du réservoir de l'appareil.

DE Gießen Sie 0,5 Liter Wasser in die Öffnung des Gerätebehälters.



EN Shake Gently the appliance to remove the main particles.

FR Secouez doucement l'appareil pour retirer les particules principales.

DE Schütteln Sie das Gerät vorsichtig, um größere Rückstände zu entfernen.

EN Place the appliance over a sink & unscrew the draining cap by turning it anti clockwise

FR Placez l'appareil au-dessus d'un lavabo et devissez le capuchon « anti calcaire » en le tournant dans le sens antihoraire.

DE Halten Sie das Gerat uber das Spulbecken und schrauben Sie den Entkalkungsstopsel gegen den Uhrzeigersinn ab.

EN Be careful, water might be hot.

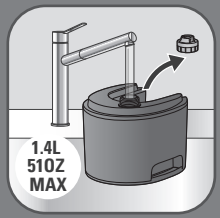
FR Attention, l'eau peut être chaude.

DE Bitte Vorsicht walten lassen, das Wasser könnte heiß sein.

EN Vertically tilt the appliance to empty mix in a bowl. Install back the draining cap by fully turn clockwise with fingers, do not use a tool.

FR Inclinez l'appareil verticalement pour vider le contenu dans un bol. Remettez le bouchon de vidange en place en le tournant complètement dans le sens des aiguilles d'une montre avec les doigts. N'utilisez pas d'outil.

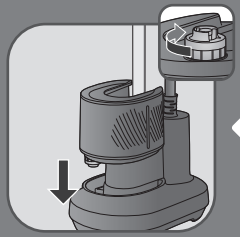
DE Kippen Sie das Gerät senkrecht, um die Mischung in eine Schüssel zu entleeren. Bringen Sie die Ausgusskappe wieder an, indem Sie sie mit den Fingern vollständig im Uhrzeigersinn drehen. Verwenden Sie dazu kein Werkzeug.



EN Before using it, remove the cap, fill in the water tank, then fully screw the water tank cap.

FR Retirez le bouchon, remplissez le réservoir d'eau, puis vissez complètement le bouchon du réservoir d'eau.

DE Entfernen Sie die Kappe, füllen Sie den Wassertank und schrauben Sie dann den Deckel des Wassertanks fest.



EN Insert tank back in appliance.

FR Replacez le réservoir dans l'appareil.

DE Setzen Sie den Tank wieder in das Gerät ein.

8. CLEANING / NETTOYAGE / REINIGUNG

EN Wait an hour for complete cool down.

FR Attendez une heure afin que l'appareil refroidisse complètement.

DE Lassen Sie das Gerät eine Stunde lang vollständig abkühlen.

EN Only use a sponge with water to clean the base.

FR Utilisez une éponge uniquement avec de l'eau pour nettoyer la base.

DE Reinigen Sie den Behälter lediglich mit Wasser und einem Schwamm.

EN Only use a sponge with water to clean the steam head.

FR Utilisez une éponge uniquement avec de l'eau pour nettoyer la tête vapeur.

DE Reinigen Sie die Dampfdüse lediglich mit Wasser und einem Schwamm.

EN Never use detergents when cleaning your appliance.

FR N'utilisez jamais de détergents pour nettoyer votre appareil.

DE Verwenden Sie zur Reinigung Ihres Geräts keinerlei Reinigungsmittel.

EN Never wash or rinse appliance directly over a sink.

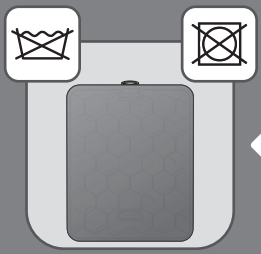
FR Ne lavez ni ne rincez jamais l'appareil directement au-dessus d'un évier.

DE Spülen oder reinigen Sie das Gerät nie direkt unter dem Wasserstrahl.

EN Never wash or rince the steam head directly over a sink.

FR Ne lavez ni ne rincez jamais la tête vapeur directement au-dessus d'un évier.

DE Spülen oder reinigen Sie die Dampfdüse nie direkt unter dem Wasserstrahl.



EN *In case of needs to clean the cover of the vertical board, wash it by hands with cold water.

FR *Si vous avez besoin de nettoyer le couvercle de la planche verticale, lavez-le à la main et à l'eau froide.

DE *Falls Sie die Abdeckung der vertikalen Platte reinigen müssen, waschen Sie sie von Hand mit kaltem Wasser.

* **EN** Depending on model / * **FR** Selon le modèle / * **DE** je nach Modell

ИЗОБРАЖЕНИЕ ПРОДУКТА / ОПИС ВИРОБУ / PRODUCTPRESENTATIE

1. **RU** Вешалка
UK Аксесуар «Вішалка для одягу»
NL Kleerhangeraccessoire

2. **RU** Держатель паровой головки
UK Підставка для парової головки
NL Stoomkophaak

3. **RU** Вертикальная доска*
UK Вертикальна дошка*
NL Verticaal bord*

4. **RU** Шланг подачи пара
UK Шланг для подання пари
NL Stoomslang

5. **RU** Переключатель пара и кнопка включения/выключения питания
UK Перемикач пари та кнопка ввімкнення / вимкнення
NL Stoomregelaar en aan/uitknop

6. **RU** Съемный резервуар для воды
UK Знімний контейнер для води
NL Afneembaar waterreservoir

7. **RU** Металлическая паровая головка
UK Металева парова головка
NL Metalen stoomkop

8. **RU** Толстая щетка
UK Густа щітка
NL Dikke borstel

9. **RU** Зажимы для брюк*
UK Затискачі для штанів*
NL Broekclips*

10. **RU** Перчатка*
UK Рукавичка*
NL Handschoen*

11. **RU** Штанги, разделенные на 4 сегмента
UK 4-сегментні жердини
NL Stangen in 4 segmenten

12. **RU** Сливная крышка
UK Зливна пробка
NL Aftapdop

* **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **NL** Afhankelijk van het model

1. СБОРКА / ЗБИРАННЯ / MONTAGE

RU Вставьте первый сегмент в корпус и вкрутите его вручную до упора.

UK Вставте перший сегмент жердини в корпус і вручну вкрутіть його до упору.

NL Steek het eerste segment in de behuizing en schroef het volledig vast met de hand.

RU Вручную соедините все 4 сегмента друг с другом.

UK Уручну скрутіть усі 4 сегменти між собою.

NL Schroef elk van de 4 segmenten met de hand volledig aan elkaar.

RU *Поместите вертикальную доску на четвертые сегменты.

UK *Помістіть вертикальну дошку на четверті сегменти.

NL *Plaats het verticale bord op de vier segmenten.

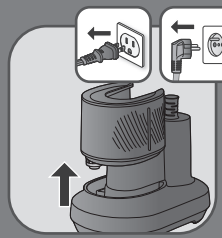
RU Привинтите вешалку вместе с держателем паровой головки к сегментам.

UK Прикрутіть вішалку для одягу разом із підставкою для парової головки до сегментів.

NL Schroef de kleerhanger met de stoomkophaak met de segmenten vast.

* **RU** В зависимости от модели / * **UK** Залежно від моделі / * **NL** Afhankelijk van het model

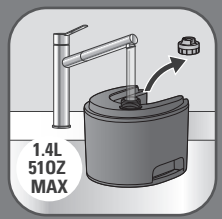
2. ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ / ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ / VOOR INGEBRUIKNAME



RU Снимите резервуар для воды.

UK Вийміть контейнер для води.

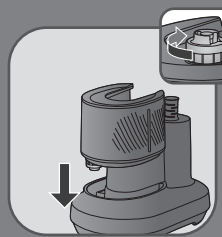
NL Het waterreservoir verwijderen



RU Снимите крышку, затем заполните резервуар для воды до отметки максимального уровня, полностью закрутите крышку резервуара для воды.

UK Викрутіть пробку, залийте в контейнер воду до максимальної позначки та повністю закрутіть пробку.

NL Verwijder de dop en vul het waterreservoir bij tot de max-markering. Schroef de dop van het waterreservoir helemaal vast.



RU Установите резервуар для воды обратно в прибор.

UK Вставте контейнер для води назад у прилад.

NL Plaats het waterreservoir terug in het apparaat.

RU Положите нужный предмет одежды на вертикальную доску* или повесьте на вешалку.

UK Одягніть будь-який одяг на вертикальну дошку* або на вішалку та помістіть її на аксесуар «Вішалка для одягу».

NL Breng het gewenste kledingstuk aan op het verticaal bord* of gebruik een hanger en plaats het op een kleerhangeraccessoire.

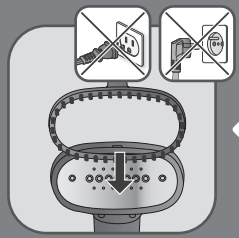
* **RU** В зависимости от модели / * **UK** Залежно від моделі / * **NL** Afhankelijk van het model

3. АКСЕССУАРЫ / АКСЕСУАРИ / ACCESSOIRES

RU *Перчатки для защиты рук.

UK *Захисна рукавичка.

NL *Handschoen voor bescherming.



RU Толстая щетка для обработки паром плотных тканей.

UK Густа щітка для відпарювання товстих тканин.

NL Dikke borstel om dik textiel te stomen.

RU *Вертикальная доска для удобного отпаривания и глажки.

UK *Вертикальна дошка для легкого відпарювання.

NL *Verticaal bord voor eenvoudig stomen.

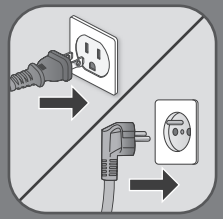
RU *Зажимы для брюк, чтобы повесить брюки.

UK *Затискачі для підвішування штанів.

NL *Broekclips om broek op te hangen.

* **RU** В зависимости от модели / * **UK** Залежно від моделі / * **NL** Afhankelijk van het model

4. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / ВИКОРИСТАННЯ / GEBRUIK



RU Подключите устройство к электросети.

UK Увімкніть прилад у розетку.

NL Steek de stekker in het stopcontact.

RU Поверните переключатель, чтобы включить устройство. Затем выберите с помощью переключателя мощность паровой струи.

UK Щоб увімкнути прилад, поверніть перемикач ввімкнення/вимкнення. Потім відрегулюйте подачу пари, повернувши перемикач.

NL Draai de ON/OFF knop om het apparaat in te schakelen en stel het gewenste stoomdebiet in.

RU Приблизительно через 45 секунд устройство начнет генерировать пар.

UK Приблизно через 45 секунд пристрій почне генерацію пари.

NL De stoom wordt na circa 45 seconden vrijgegeven.

RU Для оптимального результата обрабатывайте одежду струей пара сверху вниз.

UK Для оптимального результату обробіть струменем пари одяг зверху вниз.

NL Voor het beste resultaat, breng de stoom van boven naar onder op uw kledingstuk aan.

* **RU** В зависимости от модели / * **UK** Залежно від моделі / * **NL** Afhankelijk van het model

RU Никогда не направляйте струю пара на людей.

UK Ніколи не відпарюйте одяг безпосередньо на людях.

NL Richt de stoom nooit rechtstreeks naar personen.

5. ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ / ПІД ЧАС ВИКОРИСТАННЯ / TIJDENS GEBRUIK

RU Часто кладите паровую головку обратно в держатель.

UK Частіше встановлюйте парову головку на підставку для парової головки.

NL Plaats de stoomkop regelmatig terug in de stoomkophaak.

RU Если устройство перестало генерировать пар, причиной может быть низкий уровень воды в резервуаре.

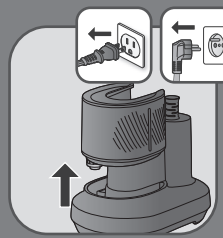
UK Якщо генерація пари зупинилася, причиною може бути низький рівень води в резервуарі.

NL Als er niet langer stoom wordt vrijgegeven, is dit over het algemeen te wijten aan het feit dat er zich te weinig water in het reservoir bevindt.

RU Поверните переключатель в положение «OFF», чтобы выключить устройство.

UK Щоб вимкнути прилад, поверніть перемикач ввімкнення/вимкнення в положення «OFF».

NL Draai de ON/OFF knop naar de stand OFF om het apparaat uit te schakelen.



RU Отключите устройство от электросети и снимите резервуар для воды.

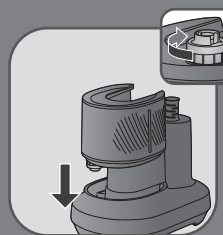
UK Відключіть прилад від розетки, а потім зніміть резервуар для води.

NL Haal de stekker uit het stopcontact en verwijder vervolgens het waterreservoir.

RU Снимите крышку, заполните резервуар для воды, затем полностью закрутите крышку резервуара для воды.

UK Викрутіть пробку, залийте воду в контейнер для води та повністю закрутіть пробку.

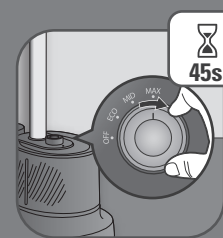
NL Verwijder de dop, vul het waterreservoir en schroef de dop van het waterreservoir volledig vast.



RU Установите резервуар для воды обратно в прибор.

UK Вставте контейнер для води назад у прилад.

NL Plaats het waterreservoir terug in het apparaat.



RU Поверните переключатель, чтобы включить устройство. Затем выберите с помощью переключателя мощность паровой струи.

UK Щоб увімкнути прилад, поверніть перемикач ввімкнення/вимкнення. Потім відрегулюйте подачу пари, повернувши перемикач.

NL Draai de ON/OFF knop om het apparaat in te schakelen en stel het gewenste stoomdebiet in.

RU Первый уровень подачи пара — это экорежим, который позволяет снизить энергопотребление.

UK Перший рівень подачі пари – це режим Eco для зменшення споживання електроенергії.

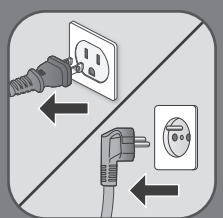
NL Het eerste stoomniveau is een Eco-modus om uw energieverbruik te verlagen.

6. ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ / ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ / NA GEBRUIK

RU Поверните переключатель в положение «OFF», чтобы выключить устройство.

UK Щоб вимкнути прилад, поверніть перемикач ввімкнення/вимкнення в положення «OFF».

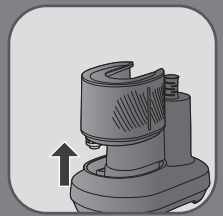
NL Draai de ON/OFF knop naar de stand OFF om het apparaat uit te schakelen.



RU Отключите устройство от электросети.

UK Відключіть прилад від мережі.

NL Haal de stekker uit het stopcontact.



RU Снимите резервуар для воды.

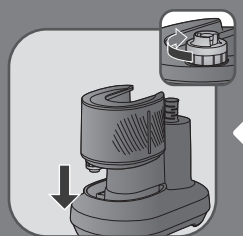
UK Вийміть контейнер для води.

NL Het waterreservoir verwijderen.

RU Открутите крышку, полностью слейте воду из резервуара в раковину, затем закрутите крышку обратно.

UK Відкрутіть пробку, повністю злийте воду з контейнера для води в раковину й закрутіть пробку.

NL Draai de dop los en maak het waterreservoir volledig leeg boven een gootsteen. Schroef de dop vervolgens weer vast.



RU Установите резервуар для воды обратно в прибор.

UK Вставте контейнер для води назад у прилад.

NL Plaats het waterreservoir terug op het systeem.

RU Прежде чем убрать устройство на хранение, подождите один час, чтобы оно остыло.

UK Перед тим, як прибрати прилад у місце зберігання, зачекайте протягом години, поки прилад не охолоне.

NL Wacht een uur zodat het apparaat voldoende is afgekoeld voordat u het opbergt.

7. ПРОЦЕДУРА ОЧИСТКИ ОТ НАКИПИ / ПРОЦЕДУРА ВИДАЛЕННЯ НАКИПУ / ONTKALKINGSPROCEDURE

RU В случае снижения производительности выполните процедуру очистки от накипи. Мы рекомендуем делать это каждые 3 месяца.

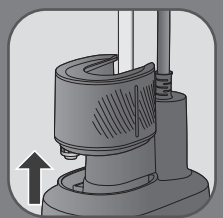
UK У разі погіршення роботи приладу виконайте процедуру видалення накипу. Радимо робити це кожні 3 місяці.

NL Voer de ontkalkingsprocedure uit als de prestaties afnemen. We raden aan om dit elke 3 maanden te doen.

RU ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Подождите один час, чтобы устройство полностью остыло.

UK ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Зачекайте протягом години, доки прилад повністю не охолоне.

NL WAARSCHUWING! Wacht een uur zodat het apparaat volledig is afgekoeld.



RU Снимите резервуар для воды.

UK Вийміть контейнер для води.

NL Het waterreservoir verwijderen.

RU Залейте 0,5 л воды во входное отверстие резервуара.

UK Налийте 0,5 л води у вхідний отвір резервуара приладу.

NL Giet 0,5 L(liter) in de opening van het reservoir.

RU Аккуратно потрясите устройство, чтобы удалить крупные частицы накипи.

UK Обережно струсіть прилад, щоб видалити крупні частки.

NL Schud het apparaat lichtjes om de kalkresten los te maken.

RU Поместите устройство над раковиной и открутите крышку отверстия для удаления известковых отложений против часовой стрелки.

UK Помістіть прилад над раковиною і відкрутіть кришку отвору для видалення накипу проти годинникової стрілки.

NL Breng het apparaat boven een gootsteen en schroef de “antikalk” dop tegen de klok in los.

RU Будьте осторожны, вода может быть горячей.

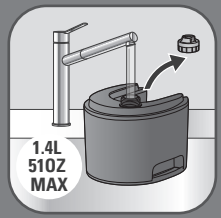
UK Будьте обережні, вода може бути гарячою.

NL Opgelet, het water kan heet zijn.

RU Наклоните прибор, чтобы слить смесь из чаши. Установите сливную крышку на место, вручную повернув ее по часовой стрелке до упора. Не используйте для этого инструменты.

UK Поверніть прилад у вертикальне положення, щоб злити суміш у якусь посудину. Установіть на місце зливну пробку, закрутивши її пальцями за годинниковою стрілкою. Не використовуйте жодних інструментів.

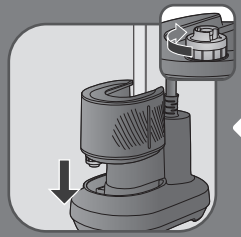
NL Kantel het apparaat verticaal om het mengsel boven een kom weg te gieten. Plaats de aftapdop terug door deze volledig rechtsom te draaien met uw hand. Gebruik geen gereedschap.



RU Снимите крышку, наполните резервуар для воды, затем полностью закрутите крышку резервуара для воды.

UK Викрутіть пробку, залийте воду в контейнер для води та повністю закрутіть пробку.

NL Verwijder de dop, vul het waterreservoir en schroef de dop van het waterreservoir volledig vast.



RU Установите резервуар обратно в прибор.

UK Вставте контейнер назад у прилад.

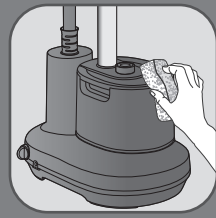
NL Plaats het reservoir terug in het apparaat.

8. ОЧИСТКА / ОЧИЩЕННЯ / REINIGING

RU Подождите один час, чтобы устройство остыло.

UK Зачекайте годину до повного охолодження.

NL Wacht een uur zodat het apparaat volledig is afgekoeld.



RU Для очистки основания используйте только влажную губку.

UK Використовуйте тільки губку з водою, щоб очистити основу.

NL Maak het voetstuk alleen schoon met een spons en water.

RU Для очистки паровой головки используйте только влажную губку.

UK Використовуйте тільки губку з водою, щоб очистити парову головку.

NL Maak de stoomkop alleen schoon met een spons en water.

RU Никогда не используйте для очистки устройства моющие средства.

UK Ніколи не використовуйте миючі засоби для очищення приладу.

NL Maak uw apparaat nooit schoon met een reinigingsmiddel.

RU Никогда не мойте устройство непосредственно в раковине.

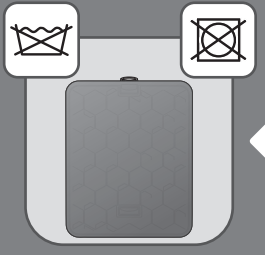
UK Ніколи не мийте й не промивайте прилад безпосередньо над раковиною.

NL Was of spoel het apparaat nooit rechtstreeks boven een gootsteen.

RU Никогда не мойте паровую головку непосредственно в раковине.

UK Ніколи не мийте й не промивайте парову головку безпосередньо над раковиною.

NL Was of spoel de stoomkop nooit rechtstreeks boven een gootsteen.



RU *В случае необходимости очистки покрытия вертикальной доски постирайте его вручную в холодной воде.

UK * Мити покриття вертикальної дошки потрібно холодною водою вручну.

NL *Was de afdekking van het verticale bord indien gewenst met de hand met koud water.

* **RU** В зависимости от модели / * **UK** Залежно від моделі / * **NL** Afhankelijk van het model

CS První úroveň páry je režim Eco, který snižuje spotřebu energie.

TR Enerji tüketiminizi azaltmak için ilk buhar seviyesi bir Eco modudur.

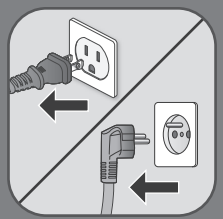
DA Det første niveau af damp er en Eco-tilstand, der reducerer energiforbruget.

6. PO POUŽITÍ / KULLANIMDAN SONRA / EFTER BRUG

CS Zařízení vypněte otočením hlavního vypínače do polohy „OFF“ (VYP).

TR Cihazı kapatmak için Açma/Kapatma Düğmesini “KAPALI” konumuna çevirin.

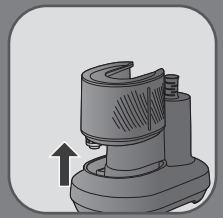
DA Sluk på tænd/sluk-knappen, for at slukke for apparatet.



CS Odpojte spotřebič.

TR Cihazın fişini prizden çekin.

DA Træk apparatets stik ud af stikkontakten.



CS Sejměte nádržku na vodu.

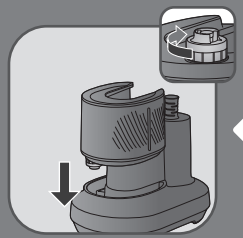
TR Su haznesini çıkarın.

DA Fjern vandbeholderen.

CS Odšroubujte uzávěr, nádržku na vodu zcela vylijte do dřezu a poté našroubujte uzávěr zpět.

TR Kapağı çevirerek çıkarın ve su tankını lavaboya tamamen boşaltın, ardından kapağı geri takın.

DA Skru dækslet af, tøm vandtanken helt i en vask, og skru derefter dækslet på igen.



CS Vložte nádržku na vodu zpět do spotřebiče.

TR Su haznesini tekrar cihaza takın.

DA Sæt vandbeholderen tilbage på apparatet.

CS Před uložením počkejte přibližně hodinu, dokud váš spotřebič nevychladne.

TR Saklamadan önce cihazınızın soğuması için bir saat bekleyin.

DA Vent en time, så apparatet er kølet ned inden opbevaring.

7. POSTUP PRO ODSTRANĚNÍ VODNÍHO KAMENE / KİREÇ ÇÖZME PROSEDÜRÜ / AFKALKNING

CS Pokud začne přístroj hůře pracovat, použijte postup odstranění vodního kamene. To doporučujeme provádět každé 3 měsíce.

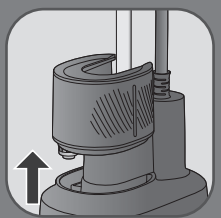
TR Performans azalması durumunda kireç temizleme prosedürünü uygulayın. Bunu her 3 ayda bir yapmanızı öneririz.

DA I tilfælde af forringet ydeevne skal du udføre afkalkning. Vi anbefaler at gøre det hver 3. måned.

CS VAROVÁNÍ! Počkejte hodinu, než se spotřebič zcela ochladí.

TR UYARI! Bir saat cihazın tamamen soğumasını bekleyin.

DA ADVARSEL! Vent en time, så apparatet er helt kølet ned.



CS Sejměte nádržku na vodu.

TR Su haznesini çıkarın.

DA Fjern vandbeholderen.

CS Nalijte 0,5 l vody do přívodu vodní nádrže.

TR Cihazın hazne girişinden 0,5 l (litre) su doldurun.

DA Fyld 0,5 liter vand i indløbet til vandbeholderen.

CS Jemně protřepte přístroj, abyste odstranili větší částečky.

TR Cihazı ana partikülleri çıkarmak için hafifçe sallayın.

DA Ryst forsigtigt apparatet, for at fjerne hovedpartiklerne.

CS Přístroj umístěte nad umyvadlo a vyšroubujte klobouček „odvápnění“ otáčením proti směru hodinových ručiček.

TR Cihazı lavaboya koyun ve «Anti calc» başlığını saat yönünün tersine çevirerek çıkarın.

DA Hold apparatet over en vask og skru anti-kalk-hætten af, ved at dreje den mod uret.

CS Buďte opatrní, voda může být horká.

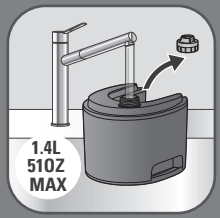
TR Dikkatli olun, su sıcak olabilir.

DA Pas på, vandet kan være varmt.

CS Spotřebič svisle nakloňte a směs vyprázdněte do mísy. Opět nasaďte vypouštěcí uzávěr tak, že jej prsty našroubujete po směru hodinových ručiček. Nepoužívejte k tomu nástroj.

TR Karışımı bir kaseye boşaltmak için cihazı dikey olarak eğin. Boşaltma kapağını parmaklarınızla sonuna kadar saat yönünde döndürerek geri takın, bir araç kullanmayın.

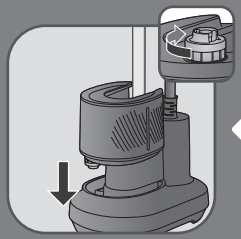
DA Vip apparatet lodret for at tømme blandingen i en skål. Sæt aftapningsdækslet på igen ved at dreje det en hel omgang i urets retning med fingrene. Brug ikke værktøj.



CS Sejměte uzávěr, naplňte nádržku na vodu a uzávěr nádržky na vodu pak zcela zašroubujte.

TR Kapağı çıkarın, su haznesini doldurun, ardından su haznesi kapağını döndürerek tamamen kapatın.

DA Fjern dækslet, fyld vandbeholderen, og skru derefter dækslet til vandbeholderen helt på igen.



CS Vložte nádržku zpět do spotřebiče.

TR Hazneyi cihaza geri takın.

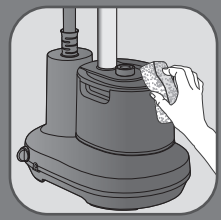
DA Sæt beholderen tilbage i apparatet.

8. ČIŠTĚNÍ / TEMİZLİK / RENGØRING

CS Počkejte hodinu do úplného vychlazení.

TR Tamamen soğuması için bir saat bekleyin.

DA Vent en time, indtil apparatet er kølet helt ned.



CS Používejte pouze houbu s vodou pro čištění základny.

TR Tabanı temizlemek için sadece su ile sünger kullanın.

DA Bunden må kun rengøres med en svamp med vand.

CS Používejte pouze houbu s vodou pro čistění napařovací hlavy.

TR Buhar başlığını temizlemek için sadece su ile sünger kullanın.

DA Damphovedet må kun rengøres med en svamp med vand.

CS Nikdy nepoužívejte čistící prostředky pro čištění spotřebiče.

TR Cihazınızı temizlerken asla deterjan kullanmayın.

DA Brug aldrig rengøringsmidler, når du rengør apparatet.